



# RAPPORT ANNUEL

## D'ACTIVITES

### ANNEE 2012

(synthèse en français)

**N.B. Pour les fiches descriptives des projets voir la version italienne du rapport.**

UNE COMMUNAUTÉ POUR LE MONDE • A COMMUNITY FOR THE WORLD • UNA COMUNIDAD PARA EL MUNDO • UMA COMUNIDADE PARA O MUNDO

Corso Chieri 121/6 – 10132 TORINO - Tel. +39.011.8993823 - Fax +39.011.8994700  
segreteria@cisvto.org – www.cisvto.org

Sièges Secondaires:  
Via Mori, 131 – 09045 Quartu Sant'Elena (Cagliari)  
Via Momo, 27 – 28047 Oleggio (Novara)

c/c postale n. 26032102  
c/c bancaire n. 110668  
Banca Etica  
IBAN IT25 K 05018 01000 000000110668  
Cod. Fisc. 80101280016



## I Partie: Informations Générales.

Agrément officiel auprès du MAE	D.M. 128/004194 del 14/09/1988
Acronyme et dénomination de l'Ong	C.I.S.V. Comunità Impegno Servizio Volontariato
Siège legal	Corso Chieri 121/6 - 10132 Torino TO
Siège opérationnel	Corso Chieri 121/6 - 10132 Torino TO
Autres sièges	Via Momo 27 28047 Oleggio NO Via Trieste 18 09047 Selargius CA
Code fiscal	80101280016
Tel./Fax	0118993823 - 0118994700
Page Web	<a href="http://www.cisvto.org">www.cisvto.org</a>
Réprésentant Légal	Piera Gioda (jusqu'au 21 avril 2013) Perotti Federico (après le 21 avril 2013)
Membres, associés	171
Personnel	en Italie: 16 Expatrié: 15
Eventuelle Fédération d'Ong à laquelle l'ONG appartient	FOCSIV - Volontari nel Mondo COP - Consorzio Ong Piemontesi AITR- Ass. Italiana Turismo Responsabile

## II Partie: Eléments principaux du budget de l'année de référence du rapport.

	Année 2012	Année 2011	Année 2010
<b>Produits</b>	€ 4.281.768	€ 6.357.069	€ 5.420.153
- dont, financements d'institutions publiques, nationales et multi-latérales (en valeur et pourcentage des produits)	€ 2.550.120 60 %	€ 4.513.534 70 %	€ 3.807.732 70 %
- dont, financements d'autres sources (en valeur et pourcentage des produits)	€ 1.731.648 40 %	€ 1.843.535 30 %	€ 1.612.421 30 %

	Année 2012	Année 2011	Année 2010
Activités nettes	€ 2.649.653	€ 2.944.939	€ 5.427.893
Patrimoine net	€ 859.678	€ 909.915	€ 909.735
Résultat net	€ -50.237	€ 180	€ 1.073

	Année 2012	Année 2011	Année 2010
Projets réalisés (en numéro)	N 42 (31 à l'étranger, 10 en Italie)	N 60 (45 à l'étranger, 15 en Italie)	N 85 (45 à l'étranger, 40 en Italie)
Projets réalisés (en valeur)	€ 4.006.345	€ 6.048.598	€ 5.978.498
Modalité de rapprochement (des dépenses réalisées pour les projets) avec le compte de résultat	La valeur mis en évidence correspond au total des « couts pour activités typiques » + « couts de promotion » + « couts activités complémentaires » du compte de résultat 2012		

### III Partie: Informations sur le fonctionnement de l'ONG

Date assemblée ordinaire	21/04/2013
Date approbation bilan et compte	21/04/2013
Présence de rapport des réviseur (spécifier si le rapport est conforme au document du CNDCEC)	La gestion de l'association est contrôlée par un Collège de réviseurs, et le contrôle legal est confié à un réviseur légal  Les deux rédigent un rapport sur le bilan et les comptes.
Presence d'observations dans le rapport du réviseur	Pas d'observations
Dernière déclaration des revenus présentée	UNICO ENTI NON COMMERCIALI 2012 Presentée le 01/10/2012

## **IV Partie: Activité générale déroulée en 2012**

1. Activités (spécifier : typologie - secteurs - pays)
2. Collaborations (pour les activités déroulées ou en train de se dérouler pendant l'année en objet)
3. Sources de fonds (pour les activités déroulées ou en train de se dérouler pendant l'année en objet)
4. Rapport annuel (des autres projets déroulés ou en train de se dérouler pendant l'année qui en objet)

N.B:VOIR LE RAPPORT EN ITALIEN POUR TOUTES LES FICHES DESCRIPTIVES DES PROJETS

### **1. Activités**

#### **Introduction**

Ce rapport annuel montre les activités déroulées pendant l'année 2012 de l'ONG CISV (Communauté Engagement Service Volontariat).

Pendant l'année, l'organisation a continué à opérer et dérouler ses projets en Italie et dans le pays d'Afrique et Amérique Latine dans lesquelles CISV travaille.

Dans le paragraphe 4 (voir ce paragraphe) sont décrits en détails les secteurs concernant la subdivision MAE et sont divisés en :

- **Secteur des Programmes au Sud du monde**
- **Secteur d'Education et de Développement / Information**

En outre, l'association développe plusieurs activités en Italie (en particulier au Piémont) qui sont organisées selon les objectifs du statut comme par exemple les activités communautaires, la promotion et le soin de vivre en fraternité, etc. Ces activités ne sont pas décrites en détail dans ce rapport. Pour informations concernant ces activités consulter le site [www.cisvto.org](http://www.cisvto.org).

## **2. Collaborations**

Parmi les principes fondamentaux et la modalité de travail de l'ONG CISV, il y a le concept de partenariat et de collaboration avec les autres organisations, expression de la société civile dans les pays où CISV travaille, les institutions, les collectivités locales, exc.

Pendant l'année 2012 le partenariat et la collaboration avec d'autres acteurs ont continué et dans certain cas ont été renforcés et intensifiés :

- Partenaires locaux en Afrique et en Amérique Latine (par exemple: organisations paysannes, associations des quartiers, organisations des femmes et des jeunes, collectivités locales, ONGs locales)
- Collectivités locales en Italie (par exemple: la Région Piémont, la Province de Turin, la Ville de Turin, plusieurs municipalités près de Turin, l'Organisation « Coordinazione Comuni per la Pace », et la municipalité d'Oleggio)
- Fondations (par exemple: la Compagnie SanPaolo, les Quatre Fondations du Projet Fondations4Afrique, l'Association des Fondations d'Origine Bancaire ACRI, la fondation San Zeno, exc.)
- Organisations ecclésiales (par exemple: Caritas Turin, Caritas Italienne, Bureau Pastoral Social et du Travail, ACLI, Azione Cattolica, GIOC, MEIC)
- ONGs italiennes et européennes (par exemple: LVIA, Progetto Mondo MLAL, CISP, ACRA-CSS, COSPE, MSP, PROTOS, exc.) et associations italiennes en plusieurs initiatives et projets en Italie et au Sud du Monde.

De plus, CISV fait partie et travaille activement dans le Consortium ONG Piémontais, la Fédération Volontaires dans la Monde-FOCSIV, et l'Association Italienne de Tourisme Responsable.

## **3. Sources de fonds**

En 2012, les revenus de l'ONG CISV ont été de 4,3 millions d'euros. 3,3 millions ont été utilisés pour les programmes en Afrique et en Amérique Latine, le restant 1 million a été utilisé pour les activités en Italie et pour la structure opérationnelle de l'organisation.

Les principales sources institutionnelles de fonds - privées et publiques - ont été entre autres : l'Union Européenne (la plus importante dans le secteur des projets au Sud du

Monde), le Ministère des Affaires Etrangères, des organismes des Nations Unies, la Coopération Suisse, les fondations d'origine bancaire, la Conférence Episcopale Italienne, la Région Piémont et autres collectivités locales, la Tavola Valdese, la FOCSIV, et le Bureau National pour le Service Civile (pour ce qui concerne cette activité).

En outre, les cotisations des autres ONG des projets des consortia, la cotisation des membres, la collecte des fonds faite par les campagnes et les événements de l'ONG, et les cotisations privées des associations et des groupements, ont contribué à soutenir les activités de l'ONG.

#### **4. Rapport annuel sur les projets déroulés pendant l'année 2012**

Dans cette partie sont décrits tous les projets et les activités réalisés par l'ONG CISV concernant les secteurs relatifs à son statut.

##### **4.1. Secteur des projets au Sud du monde**

###### **4.1.1. Aspects généraux**

En 2012, le secteur projets CISV a réduit d'environ un tiers le volume, par rapport au 2011, des actions et des projets entrepris. En tout cas, CISV a gardé un numéro élevé de pays dans lesquelles CISV travaille, de ressources, de bénéficiaires, de partenaires, et de personnel employé.

A la fin du 2012, CISV travaille activement en (douze) 12 pays (7 en Afrique: Bénin, Burkina Faso, Burundi, Guinée, Mali, Niger, et Sénégal - et 5 en Amérique Latine: Brésil, Colombie, Guatemala, Haïti, et Venezuela).

Le volume global des investissements dans les projets déroulés au Sud du monde a été de 3.400.000 euros. Au niveau de la présence et des projets, globalement l'Afrique et l'Amérique Latine constituent respectivement le 85% et 15% du volume des projets CISV.

Pour ce qui concerne l'organisation du secteur des projets, à la fin du 2012 il y a quatre (4) personnes qui s'occupent de l'Afrique, dont une travaille part-time et

s'occupe aussi d'Haïti; une qui s'occupe de la coordination générale et avec le support d'une autre, s'occupe de l'Amérique Latine (la personne qui aide travaille dans le siège principal et en Colombie, Guatemala, et Venezuela); et deux personnes qui s'occupent de l'administration et la comptabilité des projets.

L'échange d'informations regardant les différents thèmes avec le « Bureau Projets Elargi » a continué entre le bureau de Turin et les coordinateurs principaux des pays. L'échange sert à créer un travail coordonné et synergique entre le siège principal et les pays où CISV travaille. En plus, un document méthodologique a été rédigé.

Pendant l'année 2012 CISV a employé vingt (20) volontaires/expatriés, pour des périodes longues et brèves, expatriés, coopérants et collaborateurs d'un projet.

En outre, quatorze (14) volontaires ont fait partie des projets conformément à la loi du Service Civil.

En 2012, CISV a continué à chercher, dans les pays d'intervention, des innovations regardant le partenariat avec les organisations de base et les ONG locales.

#### 4.1.2. Description des régions géographiques d'intervention CISV

Voici un rapport synthétique des trois (3) régions géographiques d'intervention de l'ONG en Afrique et en Amérique Latine dans lesquelles il y a quelques données pour chaque pays.

##### 4.1.2.1. Afrique Occidentale

L'Afrique Occidentale est la région dans laquelle CISV a la plupart des projets dans six (6) pays (Benin, Burkina Faso, Sénégal, Mali, Guinée, et Niger).

Dans cette région CISV a entrepris nouvelles collaborations avec: Fondation PPR Luxury au Sénégal, Fondation San Zeno en Guinée, et le Ministère des Affaires Intérieures (pour les projets fonds régionaux). La collaboration avec la Coopération Suisse au Burkina Faso a continué avec un financement de la deuxième phase du projet entrepris en 2011.

Suivent les données principales des activités déroulées dans chaque pays.



## Burkina Faso

- Il y a un coordinateur CISV dans le pays qui exerce ce rôle depuis 2006. En 2012 il a continué, comme en 2011, à dérouler un travail de renforcement de la conception des projets, et a rédigé deux projets dans le domaine de l'agriculture et de la micro finance en collaboration avec IFAD et FAO. Le travail déroulé avec FAO est en synergie avec les ONG italiennes LVIA, Reach Italia et Manitese.
- Le coordinateur CISV au Burkina Faso a continué le travail de formation du personnel local dans le domaine de la micro finance et du développement agricole. Il a aussi déroulé des missions en autres pays (Guinée Bissau). En plus, il a déroulé la coordination globale des activités CISV dans le pays et a eu un rôle de représentant politique et institutionnel.
- En 2012 il y avait quatre (4) expatriés CISV en Burkina Faso, dont deux (2) étaient membres du Service Civile Volontaire à l'étranger et sont retournés en Italie en janvier 2013 après avoir terminé leur mandat. Les sièges de travail CISV dans le pays sont Ouagadougou, Gourcy, Dano, Gaoua, et Bobo-Dioulasso, dont Ouagadougou est aussi le siège administratif. Depuis la moitié du 2012, la région du nord du pays, dans laquelle CISV travaille depuis quinze (15) ans et où se trouvent les sièges d'Ouagadougou<sup>1</sup> et Gourcy,<sup>2</sup> a été considéré par le Ministère des Affaires Étrangères Italien région à risque de sécurité à cause de sa proximité avec le Mali, pays dans lequel il y a eu un coup d'état et il y a eu plusieurs affrontements avec des groupes des rebelles et des extrémistes. A cause de cette situation, dans la région du nord du Burkina Faso est interdite la présence des expatriés car ils sont à risque d'enlèvement. Les expatriés et les collaborateurs européens CISV travaillant dans la région ont été immédiatement déplacés à Ouagadougou ou sont retournés en Italie.
- La ville au nord du pays, Gourcy, à été la siège du projet DCI- NSA/2011/239-994, qui est un projet multi-pays (Burkina Faso, Mali, Niger, et Sénégal), cofinancé par l'Union Européenne (UE), en concernant le domaine zootechnique/d'élevage.

---

<sup>1</sup> Siège actif depuis le debut des activités CISV au Burkina Faso

<sup>2</sup> Siège actif depuis 7 ans

- Gourcy a aussi été le siège des projets de la Coopération Décentralisée de la Région Piémont « I Colori Dello Sviluppo - Fase VI »<sup>3</sup> terminés le 30 septembre 2012.
- Deux (2) projets, dont un à Ouahigouya<sup>4</sup> et l'autre à Gourcy<sup>5</sup> en soutenant les initiatives de création de professionnalisme et métiers dans la région avec le cofinancement de la Fondation CRT et la Région Piémont, ne sont pas terminés en décembre 2012 mais ont été suspendus avant leur fin à cause de la situation de sécurité et de l'instabilité sociopolitique au Mali. Dans ces deux projets CISV déroule le service d'Antenna del Comitato dei Comuni per la PACE (CoCoPa) de l'hinterland de Turin dont les municipalités participant aux projets appartiennent.
- Le bureau CISV à Dano a été opérationnel aussi en 2012 et a été utilisé comme siège du projet FED/2011/264-206 concernant le domaine du projet Water Facility cofinancé par l'UE. La siège de ce projet est situé à Gaoua à 125 km de Dano. Les partenaires du projet sont l'ONG italienne ProgettoMondo Mlal et huit (8) municipalités burkinabé dans lesquels se déroulent les activités.
- Jusqu'à septembre 2012, dans la région de Dano, se sont déroulées les activités de la 5<sup>ème</sup> phase du projet regardant le domaine du Table de l'agriculture Piémont&Sahel, qui est une initiative régionale promue et financé par la Région Piémont et la participation de la Coldiretti Piémont.
- A Bobo-Dioulasso, CISV a développé les activités avec la Région des Hauts Bassins, qui avaient été commencé en 2011 avec le projet DCI-NSAPVD/2010/234-176. Ce projet à été cofinancé par l'UE et la Région Toscane est à la tête de l'initiative.
- En février 2012, est commencé la 2<sup>ème</sup> phase du projet cofinancé par la Coopération Suisse dans la région de Boulbi<sup>6</sup> et Mogtedo<sup>7</sup>, qui va durer jusqu'en février 2014. La 1<sup>ère</sup> phase a été conclue en décembre 2012.
- Avec l'aide de la FAO locale ont été déroulés des petits projets précis dans le territoire. La FAO de Rome a financé le projet et a soutenu les coopératives rizicoles dans trois régions du Burkina Faso. Le projet est commencé en 2011, mais à cause des problèmes techniques de la procédure FAO, les activités du

---

<sup>3</sup> Traduction en français : Les Couleurs du Développement – IV Phase

<sup>4</sup> À la tête du projet il y a la municipalité de Nichelino en partenariat avec Moncalieri

<sup>5</sup> À la tête du projet il y a Grugliasco en partenariat avec Alpignano et Pianezza

<sup>6</sup> À 25km d'Ouagadougou

<sup>7</sup> À 90km d'Ouagadougou

2011 se sont déroulées très lentement. Quand même, en 2012 ça devrait être possible de dérouler tous les activités prévues.

- Le service d'Antenna del Coordinamento Comuni per la Pace della Provincia di Torino<sup>8</sup> a continué en 2012 en donnant un soutien aux institutions et associations locales. Pendant le dernier trimestre du 2012 est commencée une nouvelle phase du projet Ne Y Beoogo Burkina en collaboration avec CoCoPa. Cette phase a été entièrement financée par le cinq (5) municipalités de la Province de Turin qui coopèrent depuis dix (10) ans avec la municipalité d'Ouahigouya. Le nouveau projet se déroulera pendant toute l'année 2013.

## Sénégal

- A la fin du 2012, les expatriés au Sénégal sont quatre (4). En plus il y a deux (2) membres du service civil dans le siège de Louga.
- En 2012, CISV a travaillé avec ses programmes dès les sièges de Dakar, Louga et St. Louis et systématiquement dès les antennes de Fatick (Projet Fondazioni4Africa) et Ziguinchor (projet ConcertAction/Région Toscane) :
- Les activités des tables chez la Regie régionale (Région Piemont) concernant l'environnement et l'agriculture on été réalisées.
- Est terminée la 4<sup>ème</sup> année et est commencée la 5<sup>ème</sup> année de la 2<sup>ème</sup> phase du projet « Fondazioni 4 Africa » qui a bénéficié les populations de Louga et St. Louis dans les domaines de l'élevage, de la micro finance, et du tourisme responsable.
- Avec la contribution de la fondation PPR Luxury Solidarity est terminé le projet « Participation active des femmes dans le développement de filière du lait dans le nord du Sénégal ».
- A continué la collaboration avec la communauté des sénégalais d'Oleggio e la municipalité d'Oleggio concernant le projet d'adduction d'eau potable cofinancé par l'ATO de Novara.
- Est commencée la 2<sup>ème</sup> année du « Projet de lutte contre la vulnérabilité des enfants et des jeunes au Sénégal - CHYAO Sénégal » qui est financé par la Banque Mondiale avec l'apport financier de la Coopération Italienne.

---

<sup>8</sup> CoCoPa – Projet Ne Y Beoogo Burkina e Inov' Action

- Le PFM<sup>9</sup> a donné son support pour les activités de sensibilisation et les actions en faveur de la lutte contre la mendicité des mineurs.
- Est commencée la 2<sup>ème</sup> année du projet « ConcertAction » cofinancé par l'UE aux Régions Toscane et Piémont.
- Le service volontaire européen a été réalisé chez l'association des villages de Djoudj avec la contribution du projet « EndPoverty2015 - Participation de la jeunesse et lutte contre la pauvreté ».

## Mali

- Entre le 1<sup>er</sup> mai et le 31 août 2012, ont été déroulées les activités de la 5<sup>ème</sup> phase du projet Coldiretti dans la municipalité de Bargondaga en soutenant les femmes dans le processus de transformation du riz. Le projet fait partie du domaine de la Coopération Décentralisée et du Programme de sécurité alimentaire et lutte contre la pauvreté en Afrique Sub-saharienne (table d'agriculture Piémont et Sahel).
- Entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 octobre 2012, ont été réalisées les activités du Projet « Soutien du développement du professionnalisme et de la création d'un réseau d'éleveurs au Sénégal,<sup>10</sup> Mali,<sup>11</sup> et Burkina Faso.<sup>12</sup> ». Le projet est financé par la Région Piémont, et a été témoin de la réalisation de nombreuses activités dans la région de Mopti (au Mali), dans trois (3) autres pays de l'Afrique de l'Ouest, et en Italie (éducation au développement). Le projet est un cofinancement du Projet UE DCI- NSA/2011/239 994.
- En 2012, les expatriés CISV étaient quatre (4) dont deux (2) étaient membres du service civil (ils sont arrivés en février 2012). Pour raisons de sécurité, leur base a été Bamako.
- Le coordinateur du pays a comme siège Bamako.
- Les activités du projet Multi Country UE DCI- NSA/2011/239 994 (commencé en 2011 et de durée de trois ans) ont continué. Le lieu d'intervention au Mali est la région de Mopti, au Burkina Faso est la province de Goucy (Zondoma), au Sénégal est la zone silvo-pastorale de Ferlo, et au Niger est la région de Zinder.

<sup>9</sup> Projet Famille Multiethnique, action et group de soutien CISV

<sup>10</sup> Ferlo – Régions de Louga, Matam, et Saint Louis

<sup>11</sup> Région de Mopti

<sup>12</sup> Région d'Ouahigouya

Le projet MC cherche d'améliorer la gestion des ressources naturelles à travers une concertation des éleveurs et des autres acteurs dans les zones d'intervention. En même temps, l'action a comme but de renforcer les associations des éleveurs à travers d'un échange et la création d'un réseau au niveau sous-régional.

## Bénin

- En novembre 2012 est commencé le projet PSCC.<sup>13</sup> La région d'intervention sont les municipalités d'Adjohoun et Bomou (département d'Ouémé). L'objectif du projet est d'améliorer les conditions socioéconomiques des femmes et des enfants, de diffuser la connaissance et le respect des droits des femmes, et la lutte au phénomène de la violence contre les femmes dans les deux (2) municipalités.
- Pendant le mois de décembre a eu lieu une activité de lancement de la réalisation d'un projet pilote sur le tourisme responsable. L'intervention a été concentrée dans la zone lagunaire côtière des municipalités d'Ouidah et Grand Popo. L'activité consistait en un cycle de formation des guides touristiques des deux (2) territoires pour promouvoir le développement des activités d'écotourisme dans la zone.
- Deux (2) jeunes ont fait le Service Civil National Volontaire auprès du siège CISV en Cotonou.
- Le Service Volontaire Européen dans le domaine du programme « Youth in Action EACEA projet Solid-Air 2 : Youth on Board », a été réalisé au Bénin.<sup>14</sup> CISV travaille comme organisation d'envoi; pour chaque cycle SVE deux (2) volontaires sont sélectionnés pour donner un support aux activités CISV et pour épauler le partenaire local, l'ONG Action Plus au Bénin.
- En 2012, les expatriés CISV au Benin étaient six (6), dont deux (2) étaient membres du service civil et quatre (4) du Service Volontaire Européen.
- Toutes les activités ont été coordonnées par le représentant local CISV.

---

<sup>13</sup> Le projet a une durée de sept (7) mois, est cofinancé par l'UE, et l'ONG locale Action Plus et CISV (comme partenaire) sont à la tête du projet.

<sup>14</sup> Le projet a une durée totale de dix-huit (18) mois, divisé en trois (3) cycles de six (6) mois).

## Guinée

- Les activités CISV continuent dans le pays, dans le cadre d'un partenariat stable avec l'ONG LVIA.
- A continué le projet DCI/FOOD/2010/258-816 (CISV est à la tête du projet). Son siège est à Kankan et le projet soutient la FUMA (horticulteurs) et la fédération des riziculteurs FUPRORIZ. Son objectif est d'améliorer les processus de transformation et de commercialisation des produits des associations, et de entreprendre une phase pilote de « warrantage », qui va se réaliser pour la 1<sup>ère</sup> fois dans le pays. La zone d'intervention est la région administrative de Kankan.
- L'ONG CISV est partenaire du projet de valorisation des déchets en plastique dans la ville de Conakry. Le projet est financé par l'UE à traves le Programme ANU et est coordonné par l'ONG LVIA.
- Tous les projets actuels sont en consortium avec l'ONG LVIA et il a eu la présence de deux (2) expatriés CISV-LVIA dans les pays dans les sièges de Kankan et Conakry.

## Niger

- En mars 2012 est terminé le projet Nouvelle Nutrition Niger (ONG PVD/2006/199-384, NNN); l'ONG belge AQUADEV était à la tête du projet et CISV était son partenaire. Les activités de formation et de monitoring prévues par CISV se sont réalisées dans les domaines de l'eau, la gestion et l'hygiène, et le soutien à l'horticulture.
- Les activités du projet FED/2011/245-217, cofinancé par l'UE dans le domaine de la Water Facility, ont continué et se sont déroulées comme prévu dans les trois (3) municipalités du département de Tanout. Le siège du projet est Zinder. Les partenaires du projet sont l'ONG italienne CISP et l'ONG locale CADEV. Le projet a une durée de quatre (4) ans et voit la présence de deux expatriés dont un est membre du CISV et un de CISP.
- À Zinder il y a aussi le siège des activités au Niger du projet DCI- NSA/2011/239-994 qui est un projet multi pays (Burkina Faso, Mali, Niger, et Sénégal) qui s'occupe du domaine zootechnique/d'élevage, et est cofinancé par l'UE. Le projet va terminer en 2014.
- Depuis avril 2012, la province de Zinder est considéré zone à risque de sécurité pour les expatriés. Depuis juin 2012, suite aux sollicitations des autorités

italiennes dans le pays et de la Délégation de l'Union Européenne au Niger, les expatriés coordinateurs qui résident au Niger ne vivent plus à Zinder mais à Niamey. Les équipes locales des deux (2) projets sont quand même actives à Zinder et ont gardé leur bureau ouvert.

#### 4.1.2.2. Afrique de Grands Lacs

##### Burundi

- CISV se trouve au Burundi depuis 1973. Par rapport au 2011, les activités du 2012 dans le pays ont été stables. On n'a pas lancé de nouveaux macro projets.
- Est commencé la dernière année du projet à Gitega, cofinancé par la Commission Européenne « Valorisation Intégrée des Marais en Appui à la Sécurité Alimentaire dans la province de Gitega, Burundi (VIMASA) »- projet DCI/FOOD/2008/169-912 » dans le domaine de la sécurité alimentaire. Le partenaire international est l'ONG belge PROTOS.
- En 2012 les expatriés et les volontaires CISV au Burundi étaient deux (2).
- En 2012 au Burundi il y a eu la consolidation des axes d'intervention déjà en place.
- On travaille dans deux (2) sièges principaux : le siège de Bujumbura<sup>15</sup> et le siège dans la province de Gitega.
- Ont continué les activités du «Projet pour la Promotion des Organisations Professionnelles Agricoles au Burundi - PROPABU (DCI/FOOD/2010/251-354) » qui soutient les organisations professionnelles agricoles dans le domaine de la sécurité alimentaire et est cofinancé par la Commission Européenne.

#### 4.1.2.3. Amérique Latine et Caraïbes

En 2012, CISV a continué à travailler dans quatre (4) pays : Brésil, Colombie, Guatemala, Venezuela et est commencé le travail CISV en Haïti pour ce qui concerne deux (2) projets en partenariat avec l'ONG ProgettoMondo MLAL et les contreparties locales.

Dans cette région géographique sont en train de se dérouler deux (2) projets cofinancés par l'Union Européenne, un (1) projet cofinancé par la Région Piémont, un (1) projet

---

<sup>15</sup> Bureau administratif central et siège de délégation et coordination CISV dans le pays

financé par les fonds de l'8x1000 de l'état italien, trois (3) projets appuyés par la CEI (Conférence Episcopale Italienne), un (1) projet européen avec un partenaire locale à sa tête, et des initiatives mineures.

En 2012 CISV a actualisé une réorganisation quantitative et une focalisation de sa stratégie au niveau régionale. On a confirmé des thématiques d'intervention spécifiques (lutte contre plusieurs types de violence, égalité de genre, droits des populations originaires du territoire, soutien aux processus organisationnels et productifs agro-écologiques, promotion et renforcement de l'économie solidaire) et on a appliqué les approches transversales que suivent: éducatif/formatif/cultural, prospective de genre, environnement durable.

Ici suivent les données principales pour chaque pays.

#### Haiti

- En février 2012 est officiellement commencé le projet «Promotion et protection des droits des femmes en Haïti» (EIDHR/2011/276-832) concernant la protection des femmes et des filles qui ont été victimes de violence, et la promotion au niveau national des droits des femmes. Ce projet a été cofinancé par l'UE.
- En septembre 2012 est officiellement commencé le projet « Programme de soutien des organisations paysannes des municipalités de Saint Marc et Léogane, Haïti », AL/2011/122 qui est cofinancé par la Caritas italienne. L'objectif du projet est de renforcer au niveau institutionnel et productif deux (2) organisations paysannes dans les deux (2) municipalités de Saint Marc et Léogane.
- Il y a un (1) représentant CISV dans le pays et on a ouvert un bureau CISV à Port-au-Prince.
- À la fin du 2012, il y avait deux (2) expatriés CISV dans le pays.

#### Guatemala

- Est terminé le projet EIDHR/2009/225-486 concernant la promotion et la défense des droits des femmes et la lutte contre la violence de genre dans la mairie de Nebaj, Département de Quiché. Le projet a été cofinancé par l'UE et a obtenu et dépassé les résultats qui avaient été prévus; en plus le projet a agrandi le réseau des alliances CISV dans le pays. La Tavola Valdese a aussi soutenu le projet.



- Un projet complémentaire à ce qui a terminé a été lancé. Le projet est cofinancé par la Fondation ProVictimis et a permis d'améliorer le fonctionnement de la Defensoria de la Mujer l'x et de consolider le processus de lutte contre la violence de genre dans la région Ixil du Département du Quiché.
- Un projet en partenariat avec l'Asociación de Mujeres Indigenas la Voz de la Resistencia<sup>16</sup> et cofinancé par la CEI (Conférence Episcopale Italienne) a été lancé. Le projet travaille sur la thématique de la réhabilitation psychosociale des femmes qui ont survécu au conflit armé interne et la récupération de leur mémoire historique. Le projet cherche aussi de renforcer la participation des femmes maya dans les espaces politiques locaux et nationaux.
- En mars 2012 est terminé le projet « Renforcement des systèmes locaux de gestion du risque pour contribuer à la réduction des désastres naturels dans le bassin supérieur du Rio Salama ». Ce projet a été financé par la Région Piemont en faveur du partenaire local, la Mancomunidad de Los Altos.
- À la fin du 2012, l'équipe CISV était formé par la Desk CISV pour le Guatemala en longue mission, avec pour but le démarrage du projet cofinancé par la Conférence Episcopale Italienne, l'élaboration des nouvelles propositions, la consolidation des alliances et le renforcement au niveau technique-méthodologique du processus qui avaient été promu avec les organisations de base des femmes maya en collaboration avec CISV (Red de Mujeres Ixhiles e la Voz de la Resistencia). En plus, pendant l'année il y avait deux (2) collaborateurs expatriés qui travaillaient un sur le projet UE et l'autre sur le projet ProVictimis. Les deux (2) expatriés étaient appuyés par deux (2) jeunes du service civil.
- Les sièges de travail au Guatemala sont Ciudad de Guatemala et Nebaj (Quiché).

## Venezuela

- Est terminé le projet quadriennal concernant les thématiques de la promotion des droits humains et de la formation des jeunes. Ce projet a été cofinancé par l'UE et a été réalisé avec l'ONG locale UniAndes à Merida.
- CISV collabore avec les organisations locales Fundacion Don Bosco et Catedra de la Paz en donnant son soutien dans les initiatives qui aident les jeunes des quartiers démunis. CISV collabore aussi avec la Coopérative du Tourisme

---

<sup>16</sup> Organisation des femmes des CPR-s

Responsable Caribana, en particulier dans deux (2) projets : (1) la « Bibliomula » qui consiste en activités de promotion de la lecture des enfants dans les écoles rurales d'haute montagne, et (2) « Panneaux Solaires » où on offre, aux populations du Paramo vénézuélien, des cours pour promouvoir l'auto construction des panneaux solaires pour produire l'eau chaude.

- Au Venezuela il y a un représentant CISV qui a le rôle d'être le conseiller des partenaires locaux pour ce qui concerne la programmation et la gestion des projets qui sont en train de se dérouler. En plus il travaille pour la conception des projets futurs.
- Au Venezuela ont travaillé deux (2) jeunes du service civil national, dont un a travaillé dans le domaine des projets de coopération et a épaulé le représentant pays, et l'autre a donné son soutien aux activités d'animation et d'éducation des enfants et adolescents dans les centres des partenaires locaux Catedra de la Paz, Jardín de la Esperanza et Fé y Alegia.

## Colombie

- En décembre 2012 est terminé le projet appuyé par les fonds 8x1000 de l'état italien (Interventions pour la faim dans le monde) qui a eu lieu dans les départements de Quindio et Risaralda. Le projet a aidé les groupements urbains et ruraux en soutenant la sécurité alimentaire et la création d'un fonds de microcrédit qui sert à entreprendre des activités productives.
- On a continué les activités du projet concernant la promotion socioéconomique CEI 855 qui est actif dans plusieurs communautés du département de Risaralda. Le projet est en partenariat avec la paroisse de Dosquebradas.
- Dans la municipalité de Toribio est commencé un projet, en collaboration avec l'ONG Movimento Sviluppo e Pace et le partenaire local CECIDIC/Proyecto Nasa. C'est un projet socioéconomique (transformation des fruits, microcrédit, et formation) financé par la CEI - Conférence Episcopale Italienne (1036/2011). Le rôle du CISV c'est de soutenir le projet au niveau méthodologique et de monitoring technique et administratif.
- Le seul expatrié CISV est le coordinateur CISV du pays qui est aidé par l'équipe locale des projets.

- En 2012, les sièges de travail sont Pereira/Armenia et Toribio(Cauca) et la coordination est à Armenia.

## Brésil

- Le projet « Semeando agroecologia » a continué pendant toute l'année 2012 et est terminé à la fin de l'année. À la tête du projet il y a l'ONG brésilienne AS-PTA et le projet est soutenu par la Fondation Petrobras. La durée du projet à été de deux (2) ans ; l'objectif a été de renforcer les relations du réseau des paysans et producteurs agro-écologiques et biologiques dans la région métropolitaine de Rio de Janeiro.
- Vers la moitié de l'année est commencé le projet « Education et formation populaire pour les communautés des pêcheurs des zones semi-arides du Cearà » qui est un nouveau projet CISV dans l'Etat du Cearà. Le projet est soutenu par la CEI - Conférence Episcopale Italienne (projet 1037/2011) et a lieu à Crateus, en collaboration avec la Caritas Diocésaine.
- A cause du fait que il n'y avait pas de nouveau projets, pendant l'année CISV a suivi de loin le processus réalisé dans les années précédentes qui soutenait les réalités sociales de Corumbà au Mato Grosso do Sul, et aident la formation concernant l'agriculture et le microcrédit pour les assentamentos (peuple de la Terre). En plus on a gardé les contacts avec les assentamentos du Pantanal profond (peuple du Pantanal).
- Les sièges de travail sont à Rio de Janeiro et la zone métropolitaine (urbaine et rur-urbaines) et à Crateus (Cearà).
- Un agronome brésilien avec un Master en Education Agricole est le représentant CISV au Brésil. Deux (2) volontaires du service civil on travaillé au Brésil. Une a du rentrer d'avance en Italie pour raisons de visa. Deux (2) volontaires CISV ont appuyé les activités à Rio et au Cearà.

## 4.2. Programmes en Italie et en Europe

### 4.2.1. Education à la citoyenneté mondiale

CISV a adopté la définition d'EAS qui est partagé par toutes les ONG européennes de la Fédération CONCORD (2004):

« L'éducation au développement est un processus d'apprentissage actif, fondé sur les valeurs de la solidarité, de l'égalité, de l'inclusion et de la coopération.

Elle veut dépasser le stade initial de la prise de conscience des priorités internationales en regardant le développement humain, car ça ouvre les yeux sur la compréhension des causes et des effets des questions globales et rappelle à l'effort personnel et à l'action collective et concentré.

L'EAS encourage à la pleine participation de tous les citoyens à éradiquer la pauvreté dans le monde et à lutter contre l'exclusion. Elle veut proposer des politiques nationales et internationales qui sont plus équitables et soutenables au niveau économique, social, environnemental, et pour ce qui concerne les droits humains. »

L'expression « Education au développement » est vue par beaucoup de pédagogues et pas les opérateurs des ONG italiennes comme une expression qui contient des éléments inadéquats et donc qui doit être changé au niveau des contenus et des formes. Le débat culturel plus récent met en discussion le concept de développement vu comme une croissance dans le processus linéaire basé sur le progrès scientifique et technologique. On a déjà dépassé le « réductionnisme économique » qui a fait unidimensionnel le concept de développement ; ce concept a été déshabillé de son idée qui n'était plus acceptable, et a été mis en discussion par une opération de déconstruction critique. Quand même on peut encore garder quelque chose de cette redéfinition de développement: c'est aller vers l'espoir d'une amélioration de la vie humaine. Alors, même si on garde la spécificité d'une éducation qui a été du développement, on discute sur la nécessité de déconstruire l'EAS pour la redéfinir par rapport à la citoyenneté mondiale.

#### Dialogue et relations avec le monde de l'école italienne.

Dans le cadre du Group-Ecole de la Plate-forme EAS de l'Association des ONG Italiennes, la présidente du CISV a coordonné un processus de réflexion culturelle et de

lobbying pour la construction des liens durables entre les ONG et les institutions scolaires. À ce propos, en septembre 2012 CISV à organisé, en collaboration avec CVM, à Senigallia le VI séminaire national concernant la révision des curricula du point de vue interculturel.

### Engagement territoriale au Piémont

Actuellement nos actions dans le cadre territoriale sont :

- La table « Agriculture Piémont-Sahel » qui cherche de construire des alliances entre les producteurs agricoles piémontais et ceux sahéliens.
- Le Consortium ONG Piémontaises, dans lequel CISV soutien et promouvoit la recherche de la qualité dans le processus d'apprentissage dans le domaine scolaire en collaborant avec plusieurs institutions scolaires.
- CISV fait partie du Coordinamento Pace dans la province de Novara et accompagne la municipalité d'Oleggio dans la coopération décentralisée avec le Sénégal.

### Synthèse des activités du 2012:

Operateurs ECM du CISV: six (6)

Numéro des projets ECM et niveau d'action:

- Trois (3) au niveau local (avec le soutien de la Compagnia San Paolo, Fondazione De Agostini et Ministero Interni-FEI)
- Sept (7) au niveau européen avec partenaires dans plusieurs pays (cofinancés par les programmes EuropeAid et Youth in Action de la CE)

#### 4.2.2. Information

A partir de la considération que la transformation du monde de l'information - en particulier du marché de l'édition - est de plus en plus rapide avec le développement très rapide des nouvelles technologies de communication qui ont radicalement modifié le panorama informatif italien et mondial, le 2012 a été caractérisé par un gros travail de redéfinition des lignes stratégiques des activités d'information de la revue VpS (Volontaire pour le Développement). Le travail a amené à un processus de diversification de la revue et du développement de nouveaux outils de communication online de plus en plus articulés.

Entre autres il y a: un site multimédia mis au jour quotidiennement, une présence active sur tous les sociaux networks principaux (Facebook, Twitter, Google+, LinkedIn, Flickr, YouTube, etc.), la promotion des activités de « Citizen Journalism » ou journalisme participatif des lecteurs, et la réalisation de cours de formation externe. Tout ça a été fait car les technologies du web 2.0 ont inauguré une nouvelle ère communicative dans laquelle l'information n'est plus unidirectionnelle entre quelqu'un qui communique et l'autre qui bénéficie de la communication, mais c'est une information interactive et multidirectionnelle. Aujourd'hui, les navigateurs web ne se contentent plus du rôle de lecteurs ou écouteurs passifs, mais ils demandent de participer activement au processus de construction du flux d'information.

Par conséquent, l'aspect le plus important de l'année a été de développer une activité d'information quotidienne sur le site multimédia [www.volontariperlosviluppo.it](http://www.volontariperlosviluppo.it), à côté de l'activité « traditionnelle » d'information de papier. Le site permet de suivre en temps réel et avec plus d'articles journaliers les thèmes d'actualité, et donne plus d'espace aux initiatives des ONG, aux témoignages des volontaires au Sud, et aux réflexions des experts sur les thématiques concernant la coopération internationale, le développement, l'environnement, et le style de vie. On a activé des nouveaux blogs en concernant plusieurs thématiques comme: les ICT (technologies de communication et information) appliquées à la coopération internationale, le web 2.0, l'edutainment culturel, les groupes d'achat responsable et la consommation soutenable, les politiques de l'eau, etc.

### 4.2.3. Accueil des Réfugiés

CISV a continué son travail pour les réfugiés en collaboration serrée avec la coopérative CISV Solidarietà.

Depuis 2009, CISV est engagé avec la Ville de Turin dans l'accueil des réfugiés dans le cadre des projets du Ministère de l'Intérieur avec les collectivités locales.

Non seulement CISV offre accueil chez les communautés des familles CISV, mais depuis quatre (4) ans il y a une communauté résidentielle pour huit (8) femmes.

Sont commencés deux (2) projets du consortium du programme FER avec l'appui financier du Ministère de l'Intérieur (Nonsoloasilo4 et Nonsoloasilo Mape).

#### Synthèse des activités du 2012:

Opérateurs CISV engagés: cinq (5)

Numéro des projets: deux (2)